



*Stein / stone*

*18*

*Rös Kaufmann*

Friedhof in: Langenschwarz lfd. Nr.: 18  
 Grabstein für / gravestone for:  
 Rös (Riez)  
 Kaufmann geb./born: um/around 1739

aus/from: Langenschwarz gest./died: 12.Dec.1835

Fotoarchiv-Nr. / photo-no.

Standort-Nr./ place-no.

Behelfszählung: 18/24

Vorderseite / front: hebrew letters / hebräischer Text

Rückseite / backside: - Zeit der Aufnahme / photo taken on: 16.09.2006

Zustand: noch stehend , umgestürzt , zerbrochen , verwittert , stark verwittert   
 standing laying broken weathered extremely weathered

Material: Höhe / high 91 cm Darstellungen / graphics -  
 Sandst. Breite / wide 55,5 cm Rahmen schraffiert / framework drawn  
 Ausrichtung: Dicke / deep 11 cm eingetieft/concave , erhaben/convex

Inscription: hebräisch  Vorderseite , Rückseite , eingetieft , erhaben   
 inscription: deutsch  Vorderseite , Rückseite , eingetieft , erhaben

**hebrew / hebräischer Text**

פ נ  
 ריז את חיל מרת  
 אשת כמה משה  
 בר אוריה שרגא מ'פו  
 הלכה לעולמה בשם  
 תקצז ט"ב כ"א כסליו  
 תנצ"ה

**transliteration / Transliteration**

p.n.  
 eshet hayl meret Riz  
 eshet Moshe  
 bar Uriah Shraga m'po  
 halkha l'olama b'shem  
 tov kaf-alef kislev taf-kof-tzadeh-zayin  
 tantzeva

**english translation / Englische Übersetzung**

H.L.  
 a woman of valor Mrs Riz  
 wife of Moshe  
 son of Uriah Shraga from here  
 went to her final resting place in good  
 name 21 Kislev 5597 (30. Nov. 1836)  
 May her soul be bound in the knot of life

**german translation / Deutsche Übersetzung**

Hier liegt  
 eine rechtschaffene Frau, Rös  
 Frau des Moses, dem Sohn von Uriah Shraga von hier  
 die in gutem Namen zur ihrem endgültigen Ruheplatz ging  
 21 Kislev 5597 (30.Nov.1836)  
 Möge ihre Seele eingebunden sein in den Bund des Ewigen Lebens.

**synagogue-registry / Synagogen-Register**

**scripts of the burial-book / Daten aus dem Sterberegister:**

Rös Kaufmann, Wittve / widow, 96 Jahre alt / years old, gestorben am / died on 12.Dec.1835,  
beerdigt am / buried on 14.Dec.1835

**scripts of the wedding-book / Daten aus dem Heiratsregister:**

-----

**scripts of the nativity-book / Daten aus dem Geburtsregister:**

-----

**Bemerkung / further information**

aus den Familienblättern von / out of family-sheets of Hans-Joachim Ruppel, Burghaun:

Rös, Wittve des / widow of Moses Kaufmann, geboren um / born around 1739, verstarb am / died on  
12.Dec.1835, 96 Jahre alt / years old

Moses Kaufmann

- Sohn des / son of Uri (=Feist) Shraga